

**** «Итак, для управления ею (Церковью) короли при своем посвящении принимают власть» (лат.).

***** «Ведь поэтому они правят над Церковью, которая есть Царство Божье, и, будучи соправителями Христа, направляют ее, заботятся о ней и защищают ее» (лат.).

***** «Миром здесь называется святая Церковь, которая странствует в этом мире» (лат.).

***** «И если мы хотим признать истину, что и царь — священник и священник — царь, потому что он Помазанник Божий, это может называться так по праву» (лат.).

С. 254. * «Царь могущественнее и достойнее священника, ибо он является лучшим и более достойным воспроизведением природы Христа или образом его власти» (лат.).

** «Телами христиан правят хуже, если царская власть отделяется от Церкви» (лат.).

С. 255. * Имеются в виду Альберт Великий и Фома Аквинский. — Прим. перев.

** «Наконец я прибыл в Париж, где эта отрасль познания уже давно и всемерно процветала» {Петр Абеляр. История моих бедствий. С. 12}.

С. 256. * «прелесть красноречия и красоту построения» (лат.).

С. 257. * «Рим, равный тебе, — ничто, ибо сейчас ты — почти полная развалина, / Павши, ты учишь, / Как высоко ценилась во цвете лет. Долгий век твой разрушил твою надменность, / Но и твердыни Цезаря, и храмы падают с высот в болото... / Град пал, о чем, пытаюсь сказать что-либо достойное, / Я мог бы сказать: Рим был» (лат.).

** Жоашен дю Белле (1522—1560) — французский поэт, член «Плеяды», написал ее манифест — «Защита и прославление французского языка»; увлекался идеями Платона. — Прим. перев.

*** «Иисус — сладостная память / В истинной радости сердца, / Но Его присутствие превыше меда и сладкого сока. / Нельзя петь ни о чем более приятном, / Нельзя слушать ничего более веселого, / Нельзя мыслить ничего более нежного, / Чем Иисус, Сын Божий. / Иисус, ты — надежда для кающихся, / Как и милосердный к просителям, / Как благой к вопрошающим, / Но что ты для ищущих?» (лат.)

Примечани

632

**** Реми де Гурмон (1858—1915) — французский писатель и критик (наиболее авторитетный среди символистов); в 1892 г. написал эссе «Мистическая латынь». — Прим. перев.

С. 258. * Гимнософисты — название, данное греками членам древнеиндийской секты, которая отличалась от ортодоксального индуизма лишь аскетизмом и повышенной склонностью к созерцанию природы. Греки узнали о гимнософистах в эпоху завоеваний Александра Македонского. — Прим. перев.